



## Area Programmazione Territoriale e Progetti Speciali

Direzione d'Area Via Farini, 1 Palazzo Ancini - 42121 Reggio nell'Emilia tel. 0522 456539

Spett.le  
**STUDIO IL GRANELLO scs**  
Via Fratelli Cervi, 9  
42015 Correggio (RE)

Alla c.a.  
Egr. Marco Magnanini

Trasmesso mezzo P.E.C.  
[studioilgranello@pec.it](mailto:studioilgranello@pec.it)

**Oggetto: PROGETTO INTERREG EUROPE "COMPETE-IN \_ COMPETITIVE TERRITORIES THROUGH INTERNATIONALISATION: SMES COMPETITIVENESS IN GLOBALISED REGIONS - PGI00129 - CUP J89J21018120007" - SERVIZIO DI REALIZZAZIONE DI UNA VERSIONE IN LINGUA INGLESE DI PRODOTTI VIDEO REALIZZATI E FINALIZZATI ALL'UTILIZZO NELLE ATTIVITA' DI SVILUPPO DEL PROGETTO**  
**Invito a presentare offerta.**

### Premesse

In data 30/07/2015 il Comune di Reggio Emilia - Policy Politiche per lo Sviluppo Economico e l'Internazionalizzazione ha presentato in qualità di Lead Partner il Progetto "COMPETE-IN \_ Competitive territories through internationalisation: SMEs competitiveness in globalised regions", nell'ambito del Programma Interreg Europe, finanziato dal European Regional Development Fund (ERDF).

In data 15/02/2016 Interreg Europe Monitoring Committee ha comunicato l'approvazione del Progetto sotto condizione.

In data 12/04/2016 il Segretariato del Programma Interreg Europe a nome di Interreg Europe Monitoring Committee ha comunicato l'approvazione definitiva del Progetto, approvando condizioni e budget definitivi ed inviando copia del Subsidy Contract, da sottoscrivere tra Région Nord Pas de Calais-Picardie, in qualità di Managing Authority di European territorial cooperation programme Interreg Europe e Comune di Reggio Emilia, in qualità di Lead Partner.

Con Deliberazione della Giunta Comunale I.D. n. 115 del 09/06/2016 è stata approvata la partecipazione Comune di Reggio Emilia al Progetto "COMPETE-IN \_ Competitive territories through internationalisation: SMEs competitiveness in globalised regions", nell'ambito del Programma Interreg Europe, finanziato dal European Regional Development Fund (ERDF).

Il Progetto è durato 5 anni (1 Aprile 2016 / 31 Marzo 2021).

In data 04/06/2021 il Comune di Reggio Emilia ha presentato al Programma Interreg Europe la propria candidatura per la Call 5th Additional Activities a valere sul Programma Interreg Europe valida per i Progetti già approvati della 1°, 2°, 3°, 4° call: il Comune di Reggio Emilia risultava infatti Lead Partner del Progetto PGI00129 Compete In iniziato in data 01/04/2016 e terminato, come indicato sopra, in data 31/03/2021.

In data 23/06/2021 il Monitoring Committee del Programma Interreg approvava la candidatura per le Additional Activities del Progetto PGI00129 COMPETE-IN.

In data 24/09/2021 il Comune di Reggio Emilia ha presentato al Programma Interreg il previsto Request for Change, approvato in data 28/09/2021 e che tale documento rende le modifiche al PGI00129 Compete In valide dal 26/02/2021;

Le Additional Activities coprono il periodo 01/10/2021-31/03/2023 (compreso un semestre dedicato alla chiusura amministrativa del Progetto).

Il Progetto prevede la costruzione di un sistema territoriale per governare il processo di condivisione e collaborazione sui temi dell'internazionalizzazione del territorio e dell'attrattività del sistema reggiano, a vantaggio del mondo della ricerca e dell'innovazione e di quello delle imprese e del sistema produttivo.

Tra gli obiettivi del Progetto vi sono:

- armonizzazione tra politiche di pianificazione, interventi integrati, condivisione di strumenti, misure e bandi sul tema, per aiutare le politiche sull'internazionalizzazione ad essere efficaci a livello locale;
- miglioramento della governance tra organizzazioni del territorio per evitare duplicazioni causate dalla coesistenza di diversi Stakeholder a diversi livelli/approcci, valorizzare competenze ed esperienze, lavorare per obiettivi e strumenti comuni;
- creazione di una identità locale competitiva (branding) per supportare il territorio, le PMI e gli attori economici nell'identificazione e penetrazione di nuovi mercati;
- apertura e condivisione delle relazioni istituzionali esistenti e del network degli Stakeholder, come motore dell'attrattività e della penetrazione delle nostre imprese in mercati esteri;
- cooperazione a favore della competitività (value chain): la visione e il lavoro comune possono generare creazione di valore, progettazione di filiera, capacità di rispondere ai bisogni e ai trend del mercato.

Dato atto dei macro obiettivi del Progetto, le attività progettuali hanno trovato profonda interconnessione con la mission del Reggiane Parco Innovazione che è quella di promuovere la crescita di conoscenza, ricerca, innovazione e tecnologia all'avanguardia, alimentando un ecosistema di aziende innovative, pubblica amministrazione, istituzioni scientifiche e laboratori.

Il Progetto coinvolge pertanto il Reggiane Parco Innovazione indirizzandolo verso una platea sempre più internazionale, attraverso, in particolare, lo sviluppo strumenti di comunicazione che documentino le attività, le iniziative e le progettualità che si vogliono sviluppare e valorizzare attraverso le attività del Progetto stesso.

Nel corso dell'annualità 2021 il Comune di Reggio Emilia ha quindi provveduto a realizzare clip video, in lingua italiana, sottotitolati sempre in lingua italiana, per documentare i progetti complessi promossi dai resident partner del Reggiane Parco Innovazione attraverso il racconto dei protagonisti e dei professionisti/ricercatori coinvolti. Nello specifico sono stati realizzati tre prodotti:

- un video dedicato alle "buone pratiche" delle aziende del Parco Innovazione (7 aziende, durata del video compresa tra 5 e 10 minuti circa);
- un video dedicato alle attività dei centri di ricerca e trasferimento tecnologico del Parco Innovazione (8 centri di ricerca, durata del video compresa tra 5 e 10 minuti);
- un video di sintesi dei contenuti precedenti dedicato alla narrazione complessiva del Parco Innovazione (durata max video: 2/3 minuti).

Date queste premesse, si rende quindi ora necessario ampliare il progetto editoriale arricchendolo con una versione in lingua inglese dei tre video realizzati attraverso:

- la realizzazione di sottotitoli in lingua inglese del "parlato" contenuto nei 3 video;
- il rifacimento in lingua inglese delle grafiche/infografiche contenute nei 3 video.

Questa versione in inglese dei 3 video verrà diffusa su tutti i canali web e social del Reggiane Parco Innovazione e promossa in occasione di incontri e meeting in Italia e all'estero con delegazioni e stakeholder internazionali.

### **IL RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO**

La invita, fermi restando i requisiti di carattere generale e i requisiti tecnico professionali definiti dall'art. 83 del D.lgs. 50/2016, a presentare apposita offerta per il servizio in oggetto sulla base dell'importo, delle condizioni e delle modalità indicate di seguito.

### **MODALITÀ DI ESECUZIONE DEL SERVIZIO**

Lo svolgimento del servizio dovrà avvenire nel rispetto delle condizioni, delle modalità e dei tempi indicati nello schema di contratto allegato alla presente.

### **IMPORTO A BASE DI OFFERTA**

Il compenso a base di offerta è stabilito in € 2.000,00 (spese vive comprese, eventuali contributi integrativi ed IVA esclusi), importo rispondente alle necessità, valutato, dopo attenta analisi, congruo ed adeguato rispetto alle situazioni di mercato ed alle precedenti esperienze similari dell'Ente.

Si precisa che per il presente servizio non sono previsti costi per la sicurezza.

### **MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA**

L'offerta dovrà essere presentata a mezzo P.E.C. all'indirizzo [comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it](mailto:comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it) entro il termine perentorio delle ore 12:00 del giorno 17/10/2022.

La P.E.C. dovrà indicare nell'oggetto la seguente dicitura "Offerta per servizio di realizzazione di una versione in lingua inglese di prodotti video - Progetto Compete-In (CUP J89J21018120007)" e dovrà essere corredata dei seguenti documenti firmati digitalmente:

- presente lettera firmata per accettazione,
- offerta economica,
- allegati A1, A2 e A3,
- tracciabilità flussi finanziari,
- c.v. professionale aggiornato.

### **CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE**

Il servizio in oggetto verrà affidato *ai sensi dell'art. 63, comma 2, lett. b), punto 2 del D.Lgs. 50/2016*. L'aggiudicazione del servizio sarà effettuata per un unico lotto.

### **PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE**

Si procederà all'affidamento del servizio in oggetto con apposito atto di conferimento, di cui verrà data comunicazione all'affidatario, ed a seguito della verifica riguardo completezza, congruità e correttezza della documentazione di offerta trasmessa. Si specifica che l'offerta presentata non è da ritenersi vincolante per il Comune ai fini dell'affidamento. Il Comune si riserva la facoltà di non procedere all'affidamento in oggetto nel caso si verificassero condizioni ed eventi, indipendenti dall'operatore economico che ha presentato offerta, tali da non consentire il conferimento stesso. In questa eventualità, l'offerente non avrà alcun diritto a risarcimento di danno emergente o lucro cessante. Si precisa inoltre fin d'ora che l'Ente si riserva di affidare la prestazione, anche nell'eventualità dovesse pervenire un'offerta valida e idonea.

### **CAUZIONI PROVVISORIA E DEFINITIVA**

Per la presente procedura non è richiesta cauzione provvisoria, data l'esiguità dell'importo posto a base di gara.

### **ALLEGATI**

Si allegano alla presente:

- modulo per l'offerta economica,
- schema di contratto,
- allegati A1, A2, A3,
- modello per la tracciabilità flussi finanziari.

### **INFORMAZIONI**

Per maggiori chiarimenti in merito ai temi sopra elencati si invita a contattare i seguenti referenti:

- Dott. Massimo Festanti (tel.: 0522-456327 email: [massimo.festanti@comune.re.it](mailto:massimo.festanti@comune.re.it))
- Dott.ssa Giorgia Malaguzzi (tel.: 0522-456695 email: [giorgia.malaguzzi@comune.re.it](mailto:giorgia.malaguzzi@comune.re.it))

### **INFORMATIVA TRATTAMENTO DATI PERSONALI AI SENSI DELL'ART 13 REGOLAMENTO EUROPEO N. 679/2016**

La presente informativa viene fornita in relazione alla presente comunicazione, nonché ai relativi allegati alla stessa

#### **• Premessa**

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento Europeo n. 679/2016, Il Comune di Reggio Emilia, in qualità di Titolare del trattamento dei dati personali, è tenuto a fornire le informazioni in merito all'utilizzo dei Suoi dati personali.

- **Titolare del trattamento dei dati personali**

Il Titolare del trattamento dei dati personali di cui alla presente informativa è il Comune di Reggio Emilia, con sede a Reggio Emilia, Piazza Prampolini n. 1, cap 42121, Tel. 0522/456111, indirizzo mail: [privacy@comune.re.it](mailto:privacy@comune.re.it), indirizzo pec: [comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it](mailto:comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it) .

- **Responsabile della protezione dei dati personali**

Il Responsabile della protezione dei dati personali del Comune di Reggio Emilia ha sede a Reggio Emilia, Piazza Prampolini n. 1, cap 42121, Tel. 0522/456111, indirizzo mail: [dpo@comune.re.it](mailto:dpo@comune.re.it) .

- **Responsabili del trattamento**

Il Comune di Reggio Emilia potrà avvalersi di soggetti terzi per l'espletamento di attività e relativi trattamenti di dati personali di cui è Titolare nominandoli Responsabili del trattamento. Conformemente a quanto stabilito dall'art. 28 del Regolamento Europeo 679/2016 con tali soggetti il Comune sottoscriverà contratti che vincoleranno il Responsabile al Titolare per le attività inerenti il trattamento dei dati personali.

Per il trattamento in oggetto il Comune di Reggio Emilia non ha nominato Responsabili del trattamento.

- **Soggetti autorizzati al trattamento**

I Suoi dati personali saranno trattati da personale del Comune di Reggio Emilia previamente autorizzato e designato quale Incaricato del trattamento, a cui sono state impartite idonee istruzioni in ordine alle finalità e alle modalità di trattamento dei dati in base alla vigente normativa in materia di protezione dei dati personali.

- **Finalità del trattamento**

I Suoi dati personali saranno trattati per le seguenti finalità: procedura amministrativa e contabile per l'affidamento della fornitura del servizio oggetto della presente Lettera di richiesta d'offerta.

- **Base giuridica del trattamento**

Il trattamento dei Suoi dati personali verrà effettuato dal Comune di Reggio Emilia per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri. I Suoi dati personali saranno trattati dal Comune di Reggio Emilia esclusivamente per le finalità che rientrano nei compiti istituzionali dell'Amministrazione e per adempiere ad eventuali obblighi di legge, regolamentari o contrattuali.

Per il trattamento in oggetto è prevista l'espressione del consenso.

- **Destinatari dei dati personali**

I Suoi dati personali non saranno oggetto di diffusione.

- **Trasferimento dei dati personali a Paesi extra UE**

I Suoi dati personali non saranno trasferiti al di fuori dell'Unione Europea, salvo i casi previsti da specifici obblighi normativi.

- **Periodo di conservazione**

I Suoi dati saranno conservati per un periodo non superiore a quello necessario per il perseguimento delle finalità sopra menzionate. A tal fine, anche mediante controlli periodici, verrà verificata costantemente la stretta pertinenza, non eccedenza e indispensabilità dei dati rispetto al rapporto, alla prestazione o all'incarico in corso, da instaurare o cessati, anche con riferimento ai dati che Lei fornirà di propria iniziativa. I dati che, anche a seguito delle verifiche, risulteranno eccedenti o non pertinenti o non indispensabili, verranno cancellati, salvo che per l'eventuale conservazione, a norma di legge, dell'atto o del documento che li contiene.

- **I Suoi diritti**

Nella sua qualità di interessato, Lei ha diritto:

- di accesso ai dati personali;
- di ottenere la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che li riguardano;
- di opporsi al trattamento;
- di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali.

Per l'esercizio dei diritti di cui sopra l'interessato può contattare:

\_ il Titolare del trattamento dei dati Comune di Reggio Emilia, con sede a Reggio Emilia, Piazza Prampolini n.1, cap 42121, Tel. 0522/456111, mail: [privacy@comune.re.it](mailto:privacy@comune.re.it) pec: [comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it](mailto:comune.reggioemilia@pec.municipio.re.it) ;

\_ il Responsabile della protezione dei dati personali del Comune di Reggio Emilia con sede a Reggio Emilia, Piazza Prampolini n.1, cap 42121, indirizzo mail: [dpo@comune.re.it](mailto:dpo@comune.re.it) .

- **Conferimento dei dati**

Il conferimento dei Suoi dati è facoltativo, ma necessario per le finalità indicate al punto "Finalità del trattamento". Il mancato conferimento comporterà l'impossibilità di procedere all'affidamento oggetto della presente richiesta d'offerta.

**ACCETTAZIONE**

Con l'invio dell'offerta, l'operatore economico esprime piena accettazione di quanto indicato nella presente lettera e nei relativi allegati.

Il Responsabile Unico del Procedimento

Per accettazione  
L'Operatore economico  
Firma digitale